

# Semanario Armenio

## SARDARABAD

### ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՍ

37 րդ տարի  
թիվ 1681  
Չորեքշաբթի  
21 Նոյեմբեր 2012

Año XXXVII, Nº 1681. Miércoles 21 de noviembre de 2012. [www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)

RELACIONES BILATERALES - CONFLICTO DE KARABAGH

FONDO NACIONAL ARMENIA

## Se reunieron los ministros de Relaciones Exteriores de Armenia y Karabagh

## 1.400.000 euros, en el Fonatón Europeo

Serán destinados a la construcción de centros comunitarios en Karabagh y al desarrollo de la agricultura en Armenia  
Otro objetivo urgente: ayuda para los armenios de Siria

Ereván, (servicio de prensa de la Cancillería).- El 10 de noviembre ppdo., los ministros de Relaciones Exteriores de Armenia y de Karabagh se reunieron en la cancillería armenia en Ereván.

de profundizar la cooperación entre ambos ministerios y los dos países, para lo cual coincidieron en realizar consultas políticas periódicas.

Edward Nalbandian recibió al recientemente designado canciller karabaghí, Karen Mirzoian, a quien deseó muchos éxitos en su gestión.

Otros temas de interés de la agenda fueron los asuntos regionales e internacionales.

Los ministros mantuvieron una profunda charla sobre los últimos avances en materia de solución del conflicto de Karabagh.

Al término de la reunión, el canciller Edward Nalbandian ofreció una recepción en honor de su par karabaghí, a quien galardonó con la Medalla de Honor del Ministerio de Relaciones Exteriores de Armenia.

También señalaron la importancia

Ereván, (servicio de prensa del Fondo Nacional Armenia).- En el último Fonatón Europeo, que tuvo lugar entre el 15 y el 18 de noviembre ppdo., el Fondo Nacional Armenia recibió promesas de donaciones por valor de 1.425.000 euros.

ciero para la construcción de centros comunitarios en Karabagh y el desarrollo de la agricultura en la región de Tavush, en Armenia. Otro de los objetivos urgentes del Fonatón de este año es la ayuda inmediata a la comunidad armenia de Siria.

Los aportes se distribuyeron de la siguiente manera: Francia aportó 1.220.000 euros; Alemania, 96.504 euros; Suiza, 25.000 euros; los Países Bajos, 46.000 euros; Bélgica, 8.000 euros; Grecia, 30.000 euros.

Bajo el slogan «*Seamos los campeones de la solidaridad*» el Fonatón francés tuvo a dos celebridades como estrellas invitadas y padrinos: el futbolista Youri Raffi Djorkaeff y el director de programas de televisión Daniel Bilalian.

Más de 13.500 personas y organizaciones respondieron al llamado del Fonatón con donaciones.

Cabe señalar que pese a la crisis económica europea, y particularmente en el caso de Grecia, el monto recaudado representa un 8% más que el año pasado.

La Regional Francesa del Fondo anuncia que todavía se están realizando contribuciones, por lo cual este monto puede variar. El total será anunciado durante el Teletón que se realizará mañana en Los Angeles, en coincidencia con el Día de Acción de Gracias en los Estados Unidos.

«*Para nosotros, esto significa que una vez más el sentido de pertenencia y el espíritu de apoyo mutuo siguen siendo valores permanentes y preciados para los armenios en todo el mundo*» -dijo satisfecho el presidente del Fondo Nacional Armenia de Francia, Bedrós Terzian.

Durante los cuatro días del Fonatón, cerca de 750 voluntarios hicieron llamados desde París, Lyon, Marsella, Niza y Toulouse a empresarios y personas de toda Europa para solicitar su apoyo finan-

En nuestro país, continúan recibiendo donaciones por el Fonatón que se realizó el 15 y 16 de noviembre.

## Nueva visita regional

Ereván, (Armenpress).- Los copresidentes del Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y Cooperación en Europa, Robert Bradtke (Estados Unidos), Igor Popov (Federación de Rusia) y Jacques Faure (Francia) arribarán a la capital armenia el próximo viernes 23, en una nueva visita a la región, enmarcada en las negociaciones para la solución pacífica del conflicto de Karabagh.

Los mediadores tienen la intención de reunirse con el presidente Serge Sarkisian y el canciller Edward Nalbandian.

Los medios de prensa de Azerbaiyán informan que los copresidentes visitarán Bakú el próximo 26 del corriente, para mantener encuentros con el presidente Ilham Aliyev y el canciller Elmar Mammadyarov.

Si las condiciones climatológicas lo permiten, los mediadores probablemente visiten Stepanakert.

JOSE ORRICO:

## «Uruguay no escatimará esfuerzos en alentar el derecho a la autodeterminación de los pueblos»

Ereván, (Armenpress).- El 15 de noviembre ppdo., el canciller armenio Edward Nalbandian mantuvo una reunión con la delegación de la Cámara de Diputados del Uruguay encabezada por su presidente, Jorge Orrico.

Al dar la bienvenida a los visitantes, el ministro de Relaciones Exteriores de Armenia expresó su satisfacción de que pese a estar separados por miles de kilómetros, Armenia y Uruguay están unidos por su amistad y compromiso con los valores universales.

«*La Nación Armenia tiene los más cálidos sentimientos por Uruguay, que fue el primer país en reconocer el genocidio armenio en 1965. Y hoy ustedes son una de las primeras figuras extranjeras de alto rango que visitan Karabagh. Apreciamos y valoramos muchísimo este hecho*» -dijo.

Por su parte, el presidente de la Cámara de Representantes de Uruguay

expresó su agradecimiento por la cálida recepción y destacó que Uruguay aprecia realmente los lazos de amistad con Armenia. Señaló: «*La comunidad armenia del Uruguay ha realizado una importante inversión al desarrollo de nuestro país y para nosotros, es de importancia crucial*».

«*Somos un país pequeño y protegemos los principios del derecho internacional. Uruguay no escatimará esfuerzos en mantener la paz y en alentar el derecho a la autodeterminación de los pueblos*» - subrayó Orrico.

Las partes destacaron la importancia no sólo de la cooperación bilateral política y cultural, sino también del establecimiento de la cooperación económica.

En ese sentido, señalaron la importancia de las visitas recíprocas de alto nivel, la cooperación interparlamentaria, la expansión del marco legal existente entre los dos países y la profundización de



los lazos comerciales y económicos.

Durante la reunión, el canciller de Armenia expuso a los visitantes los esfuerzos sostenidos por Armenia y la co-

munidad internacional para la solución del conflicto de Karabagh.

Más información sobre la visita, en página 5.

## ORGANIZACION TRATADO DE SEGURIDAD COLECTIVA

**Analizó la situación actual en Karabagh**

**Ereván, (Armenpress, Inter-fax).**- «Es imposible una solución militar para el conflicto de Nagorno-Karabagh» -dijo el secretario general de la Organización del Tratado de Seguridad Colectiva, Nikolai Bordyuzha.

Durante la conferencia de prensa Bordyuzha declaró: «En nuestra opinión, este conflicto sólo puede tener solución política. Este conflicto no puede ser resuelto a través de las hostilidades militares» -aclaró y puso énfasis en el gran



potencial político de los Estados miembros de la Organización para la solución del conflicto.

El secretario general de la O.T.S.C.

declaró: «Está en la autoridad del presidente de la Federación de Rusia, del presidente de Kazajstán y otros jefes de Estado. En tales situaciones, es razonable hacer uso de la influencia política general.»

Como mecanismo internacional para la solución del conflicto, Bordyuzha destacó el marco del Grupo de Minsk y las reuniones de los Presidentes de la Federación de Rusia, de Armenia y Azerbaiyán.

Entre otras cosas, Bordyuzha dijo que como organización, la O.T.S.C. no está involucrada con el conflicto de Nagorno-Karabagh. «Observamos el desarrollo de la situación pero no interferimos; nos parece que los mecanismos actuales son suficientes. En la etapa actual, la participación de otras organizaciones no sería efectiva y existe la posibilidad de que tales acciones incluso empeoren la situación, ya suficientemente intensa.»

Cuando se le consultó acerca de cuál sería la posición de la organización en caso de que se reanudara la guerra, Bordyuzha respondió que se tomará la decisión según lo que suceda.

## EN DEFENSA

**La República Checa, dispuesta a cooperar con Armenia**

**Ereván, (Armenpress).**- El 15 de noviembre ppdo., el viceministro de Defensa de la República de Armenia, Davit Tonoian, recibió el encargado de negocios de la República Checa en Armenia, Petr Mikyska, y al agregado militar, coronel Sebastián Lemash, con motivo de su designación en el cargo.

En la oportunidad, Tonoian felicitó al coronel Lemash y manifestó su esperanza de que con su nombramiento se fomente el desarrollo de las relaciones checo-armenias.

El encargado de negocios Petr

Mikyska, a su vez, mencionó que el Ministerio de Defensa de la República Checa hace hincapié en la importancia de la cooperación con Armenia. Además, teniendo en cuenta el acuerdo existente sobre Cooperación en el ámbito de Defensa entre la República de Armenia y la República Checa, el equipo checo está dispuesto a profundizar sus relaciones con Armenia.

Durante la reunión, además de cuestiones relativas a la cooperación recíproca, se analizaron temas de seguridad regional.

## RELACIONES ARMENIO-FRANCESAS

**Armenia abrirá un consulado en Lyon**

**Ereván (Radio Nacional).**- Así lo anunció el presidente Serge Sarkisian durante su visita a Francia, en una entrevista con France 3 TV.

«La apertura del Consulado es una cuestión de semanas. Aunque muchos armenios han nacido y viven en Francia y participan activamente en el desarrollo del país, no deben olvidar sus raíces» -dijo el presidente.

Asimismo, el mandatario recordó que Armenia ha adoptado una ley sobre doble ciudadanía, lo que permitirá a todos los armenios contribuir al desarrollo de Armenia.

En el marco de la visita a Lyon, el presidente Serge Sarkisian se reunió con el alcalde, Gerard Collomb, y representantes de la comunidad empresarial.



En la Intendencia, el jefe de Estado agradeció a Collomb su continuo interés por Armenia y temas relativos a los armenios; fundamentalmente su contribución al reconocimiento del genocidio armenio y al desarrollo de las relaciones entre Ereván y Lyon. Al concluir la entrevista, el intendente ofreció un agasajo al presidente.

**Con el empresariado**

En la misma ciudad, el mandatario armenio se reunió con representantes de la comunidad empresarial de Francia, en la Cámara de Industria de Rhone-Alpes, una de las regiones industriales más importantes de Francia.

El presidente habló sobre las recientes reformas introducidas en Armenia, sobre las relaciones armenio-francesas y los vínculos económicos, históricos y comerciales que unen a ambos países. Dijo que con el empleo de todo el potencial existente, Armenia puede crecer considerablemente y hasta duplicar la balanza comercial entre ambos países.

Explicó que por iniciativa del presidente Francois Hollande, el Club de Negocios Armenio-Francés que funciona desde el año pasado, se convertirá en una Cámara de Comercio e Industria, moción que Armenia ha aceptado con agrado. «El Club nos da apoyo profesional e informativo, organiza mesas redondas y conferencias sobre temas específicos que contribuyen al fortalecimiento de la comunidad de negocios tanto en Francia como en Armenia. Esto, además, nos da la posibilidad de mayores inversiones francesas en el mercado armenio» -sostuvo el presidente.

 **GIMNASIA POSTURAL CONSCIENTE**  
 ❖ ADRIANA MABEL DJIBILIAN ❖  
 CLASES GRUPALES CLASES INDIVIDUALES  
 LUNES 14.00 18.00 19.30HS 4961.4470 • 15.5422.9454

**CASA NATALIA** **ARTICULOS PARA MARROQUINERIA ACCESORIOS EN GENERAL**  
**Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos. Tintas. Elásticos para cinturones**  
 Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941

**SEMENARIO ARMENIO SARDARABAD**  
**www.sardarabad.com.ar**  
**Redacción y Administración:** Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.  
**Atención:** Lun. a vier. de 10 a 19 hs. Tel.:4771-2520 /4773-0314  
 Fax:4772-9832 E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar  
 Reg. Nac. Prop. Intel.: 891.735  
 Director: Sergio Carlos Nahabetian  
 Coordinadora General: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama  
**Corresponsales:**  
**Córdoba:** Garó Nacachian. Charcas 2283.  
**Montevideo:** Valeria Bozoglaian, Av. Agraciada 2850  
**San Pablo:** Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.  
**Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.**

 **COCOT**  
**ESEKA S.A.**

RELACIONES BILATERALES

## Visitó Armenia el canciller de Letonia

**Ereván, (servicio de prensa de la Cancillería).**- El 15 de noviembre ppdo., el ministro de Relaciones Exteriores de Armenia, Edward Nalbandian, se reunió con Edgars Rinkevics, su par de Letonia.

Al dar la bienvenida al ilustre visitante, el canciller armenio recordó la cálida recepción de la que fue objeto durante su estadía en Riga, Letonia, a comienzos del corriente año y señaló su satisfacción porque el ministro Rinkevics hubiera aceptado su invitación de visitar la capital armenia.

En su discurso, el ministro Nalbandian destacó que «Armenia da gran importancia al continuo desarrollo del diálogo político con Letonia al más alto nivel. Recientemente se dieron pasos importantes en ese sentido, con las visitas recíprocas de los presidentes de Armenia y Letonia y los contactos regulares entre distintos organismos de los dos países».

Al expresar su gratitud por la acogida, Rinkevics explicó que Letonia está interesada en el desarrollo de una cooperación mutuamente beneficiosa con Armenia y que se ha comprometido a tomar medidas eficaces en esa dirección.

Durante la reunión, las partes abordaron numerosas cuestiones relacionadas con la cooperación bilateral y multilateral. Se destacó especialmente la importancia de la aplicación de los acuerdos alcanzados durante la visita del presidente armenio a Letonia y de los acuerdos sobre la creación del Comité Intergubernamental, cuya primera sesión está programada para el primer semestre del 2013.

Los ministros hicieron hincapié en la importancia de intensificar las actividades de los Grupos de Amistad en los parlamentos de ambos países y de ampliar la cooperación parlamentaria. Tam-



bién hablaron sobre la necesidad de intensificar las relaciones comerciales y económicas, de ampliar sus posibilidades, mejorando el marco legal y las consultas entre las dos cancillerías.

Las partes expresaron su mutua satisfacción por los considerables progresos de Armenia en la cooperación con la Unión Europea y en el marco del Programa de Asociación Oriental. En este contexto, se habló sobre el posible apoyo de Letonia a Armenia, como miembro de la U.E.

En las conversaciones, los cancilleres coincidieron en incentivar el intercambio cultural, en particular con la participación de Armenia en los actos dedicados a la declaración de Riga como Capital de la Cultura Europea en 2014.

Además, el ministro Nalbandian presentó los últimos avances en la solución de la cuestión de Nagorno-Karabagh. Las partes expresaron su confianza mutua de que la única solución posible para el

conflicto es la aplicación del derecho internacional, exclusivamente a través de medios pacíficos.

Finalmente, intercambiaron puntos de vista sobre temas de la agenda mundial, el programa nuclear de Irán y la situación en Siria.

### En Dzidzernagapert

**Ereván, (Radio Nacional).**- El mismo día, la delegación encabezada por el canciller de Letonia visitó Dzidzernagapert, para rendir homenaje a la memoria de las víctimas del genocidio armenio.

Acompañado por el director del Instituto Museo del Genocidio Armenio, Sr. Haig Demoian, la delegación letonia visitó el Museo, y Rinkevics firmó el libro conmemorativo.

«Es importante mantener la memoria de las víctimas para evitar la repetición de crímenes similares en el futuro» - escribió.

### MAS DOCUMENTOS Y PRUEBAS

## Donación del Municipio de Valence al Instituto Museo del Genocidio Armenio

Una delegación francesa encabezada por el alcalde de Valence, Alain Maurice, e integrada por el presidente de C.O.A.D.A. (Coordinación de Organizaciones Armenias Ardeche Drome) y de Baba Sada Sow, responsable de las Relaciones Internacionales de la ciudad de Valence, prepara una Conferencia sobre la Cooperación Descentralizada Francia-Armenia para septiembre del próximo año.

De visita en Armenia, el grupo se reunió con el director del Instituto Museo del Genocidio Armenio, Haig Demoian, a quien entregó importante documentación relativa al genocidio armenio, para el Archivo Nacional de Armenia.

Se trata de una colección excepcional de doscientas fotos inéditas y de correspondencia perteneciente a la región de Diarbekir entre las misiones y el Consulado de Francia, relativas a las masacres de Urfa, Mardin y narrativa de vida. Entre los documentos también hay libros de ejercicios y cuadernos manuscritos de alumnos que narran las masacres en Armenia (1895-1896) y narraciones del exilio, correspondientes a los años 1914, 1915, 1919, 1920 y 1921.

## Colabore con el Fondo Nacional "Armenia"

Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

**NADINE YOUSSEFIAN**  
*"Ensamblajes Textiles"*  
 Centro Cultural Tekeyán  
 Armenia 1329 C.A.B.A.  
 Inauguración: 16 de Noviembre 19:30 hs  
 Cierre: 5 de Diciembre

**Salidas grupales 2013**  
 Acompañadas desde Buenos Aires

<p>►GRUPO  <b>DIARIO ARMENIA</b></p> <p>Salida: 18/4/13                  Erevan 8 noches Hotel Ani Plaza,                  Tour Karabagh 4 noches /5 días                  con pensión completa. Volando por                  Alitalia dos días en Roma.  <b>USD 3.999</b></p> <p>►GRUPO OTOÑO EN  <b>MEDIO ORIENTE</b></p> <p>Salida: Setiembre 2013                  Ciudades: Beirut, Estambul, Erevan.</p>	<p>►GRUPO  <b>ARMENIA JOVEN</b></p> <p>Salida: 22/7/13 Salida: 8/8/13                  Atenas 3 noches Hotel Titania 4* + 7 noches                  Erevan Hotel Ani Plaza 4* con Pension                  completa + 3 noches Paris Hotel Ronceray                  Opera 3* sup + 2 noches Londres Hotel                  Royal National 3*. Excursiones con guías                  bilingües en todas las ciudades. Volando por                  British Airways y Armavia.  <b>USD 4.994</b></p>
--	--

**12 CUOTAS SIN INTERÉS**  
 ARGENTINA • CHILE • URUGUAY

Lima 355 - Piso 3 - Of. F.Cap. Fed. / (54 11) 5272.8460 / premium@tije.travel / www.tije.travel

TARIFAS EXPRESADAS EN DÓLARES, PAGADEROS EN PESOS AL CAMBIO DEL DÍA, POR PERSONA, EN BASE DOBLE, VÁLIDA PARA LAS SALIDAS ESPECÍFICAS HASTA AGOSTO 2013 DE 14 LUGARES, LO QUE COBRARÁ PRIMERO. 1) VISA PROMOCIÓN VÁLIDA PARA NUEVAS RESERVAS DE PAQUETES TURÍSTICOS EFECTUADAS DEL 22/10/12 AL 22/10/13. SE DEBERÁ MENCIONAR LA PROMOCIÓN AL MOMENTO DE EFECTUAR LA RESERVA Y ABONAR LA TOTALIDAD DEL PAQUETE CON TARJETA DE CRÉDITO VISA EMITIDA EN ARGENTINA. CONSULTE CON SU BANCO EMISOR LA EVENTUAL APLICACIÓN DE CARGOS Y/O SEGUROS ASOCIADOS A LA OPERATORIA EN CUOTAS. IVA ACUMULABLE CON OTRAS PROMOCIONES.

## OPINION

## Selección de reflexiones cortas de ese notable pensador que fue Juan Bautista Alberdi

- La democracia es la libertad constituida en gobierno, pues el verdadero gobierno no es más ni menos que la libertad organizada.

- ¿Qué exige la riqueza de parte de la ley para producirse y crearse? Lo que Diógenes exigía de Alejandro: que no le haga sombra.

- En efecto, ¿quién hace la riqueza? ¿Es la riqueza obra del gobierno? ¿Se decreta la riqueza? El gobierno tiene el poder de estorbar o ayudar a su producción, pero no es obra suya la creación de la riqueza.

- El Gobierno es una necesidad de civilización, porque es instituido para dar a cada gobernado la seguridad de su vida y de su propiedad. Esta seguridad se llama y es la libertad.

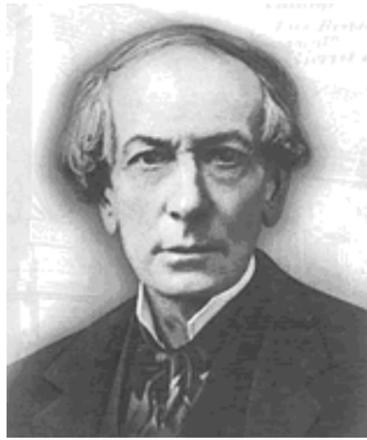
- El gobierno no ha sido creado para hacer ganancias, sino para hacer justicia; no ha sido creado para hacerse rico, sino para ser el guardián y centinela de los derechos del hombre, el primero de los cuales es el derecho al trabajo, o bien sea la libertad de industria.

- El Estado es libre en cuanto absorbe y monopoliza las libertades de todos sus individuos, pero sus individuos no lo son, porque el gobierno les tiene todas sus libertades.

- La libertad no es una mera idea, una linda abstracción, más o menos adorable. Es el hecho más práctico y elemental de la vida humana. Es tan prosaico y necesario como el pan. La libertad es la primera necesidad del hombre, porque consiste en el uso y gobierno de las facultades físicas y morales que ha recibido de la naturaleza para satisfacer las necesidades de su vida civilizada, que es la vida natural del hombre, por excelencia.

- En este sentido, la libertad no es ni más ni menos que el gobierno expedito de sí mismo. Ser libre, es gobernarse a sí propio. La libertad es el mejor de los gobiernos, por esta razón palpable y natural: que como nadie es más amigo de sí mismo que uno mismo, nadie es mejor juez ni más fiel administrador de lo que interesa a su propia existencia que uno mismo.

- La riqueza, como la libertad, vive en el hombre, y tiene por causa al hombre. En el hombre está la mina, no en el suelo. El suelo puede estar lleno de oro: allí se quedará si falta el hombre capaz de explotarlo.



Juan Bautista Alberdi

## CORO

El R.P. Mejitar Kuduzian convoca voces de 15 a 40 años, ambos sexos para formar un coro.

**Requisitos: tener conocimientos musicales y leer armenio**

Interesados, comunicarse al teléfono 4772-3558

y dejar sus datos

## GRAFICA DIGITAL DE "ALTA GAMA"



COPIWORLD S.R.L.  
GRAFICA DIGITAL

- DISEÑO GRAFICO • OFFSET DIGITAL •
- COPIAS DE PLANOS B/N • COLOR •
- GIGANTOGRAFIAS • PLOTEADOS •
- FOLLETOS COLOR (DÍPTICOS-TRÍPTICOS) •
- TALONARIOS AUTORIZADOS A.F.I.P. •
- MERCHANDISING PARA EMPRESAS •

ATENCIÓN PERSONALIZADA  
Lic. Leonardo H. Ketén

Tte. Gral. Perón 1823 (esq. Callao) - Congreso  
Tel. 4374-3333 - 4373-0812 (Líneas Rotativas)  
copiworld@gmail.com www.copiworld.com.ar

## EREVAN

## El primer ministro recibió a la delegación uruguaya

Ereván, (Tert.am).- El 15 de noviembre ppdo., el primer ministro Dikrán Sarkisian recibió a la delegación de diputados uruguayos, encabezada por su presidente, Sr. Jorge Orrico, de visita oficial en Armenia.

«Estamos seguros de que su visita dará nuevo ímpetu a las relaciones armenio-uruguayas» dijo Sarkisian.

Por su parte, Orrico señaló que Armenia puede servir de vínculo entre Uruguay y otros países de la región.

Destacó el importante rol que tiene la comunidad armenia en su país y su contribución al desarrollo de Uruguay.

Las partes señalaron la importancia de dar impulso a lazos políticos, económicos y culturales y a la puesta en marcha de programas conjuntos.

Entre las áreas de interés bilateral, hay muy buenas posibilidades en la cooperación bancaria, tecnología de la información, joyería, corte de diamantes, farmacéutica y turismo.

## REGIONALES

## Armenia, afectada por las sanciones contra Irán

Ereván, (Tehranimes.com).- Las sanciones impuestas por Occidente a Irán, han traído grandes consecuencias para Armenia, fundamentalmente en lo referido a la aguda escasez de productos alimenticios y agrícolas, tal como informa la agencia de noticias Fars.

Según un informe de MIR TV para la televisión armenia, las sanciones occidentales a Irán, en las últimas semanas provocaron la falta de materias primas poliméricas, lo que tiene consecuencias negativas tanto para el sector agrícola como para la industria armenia en general.

Como consecuencia de la falta de materia prima importada de Irán, muchas fábricas han debido cerrar sus puertas. Conseguir esos productos de otros países demandará entre 30 y 40 días, lo que no solamente hace peligrar los costos sino también la calidad del producto terminado.

Armenia también debe afrontar la falta de ácido sulfúrico y materiales cáusticos que se utilizan para la purificación

del agua.

Por ello, la Unión de Productores y Empresarios de Armenia se ha dirigido al primer ministro Dikrán Sarkisian para que busque solución a este problema.

En los últimos años, Irán y su vecina Armenia han incentivado la cooperación mediante la firma de acuerdos sobre cooperación energética, en tecnología, investigación, comercio y economía.

En diciembre del año pasado, el presidente de Irán, Mahmoud Ahmadinejad y su par armenio, Serge Sarkisian, acordaron impulsar y expandir «las relaciones de alto nivel» entre ambas naciones, y particularmente, dar nuevo impulso a la puesta en marcha de proyectos conjuntos de energía.

En octubre, el ministro de Relaciones Exteriores de Irán, Ali Akbar Salehi, y su par armenio, Edward Nalbandian, se reunieron en las oficinas de la O.N.U. en Nueva York para analizar los lazos bilaterales y temas regionales e internacionales de interés.

### JUBILACIONES

DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN

Abogada

Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

. Moratoria autónomos. Jubilaciones.

Pensiones. Ley de amas de casa

. Honorarios preferenciales a la

colectividad armenia

adriboyad.18@hotmail.com



Arq. BERBERIAN e HIJOS

. Palermo Soho-Hollywood 4777-2222

. Barrio Norte 4822-1800

. Belgrano - Imprenta 4777-4005

. Colegiales - Belgrano 4783-4116

www.shenk.com.ar



Panadería y Confitería

**ARMENIA S.R.L.**

Desde 1930 sirviendo a la comunidad

ELABORACION PROPIA - DELIVERY

Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571

REACCION POR LA VISITA DE ORRICO A KARABAGH

## Bakú pide explicaciones a Montevideo

**Bakú, 14 de noviembre, (EFE).**- Azerbaiyán anunció hoy que exigirá explicaciones a Montevideo por la visita de un grupo de parlamentarios uruguayos a Nagorno Karabagh.

«Presentaremos una nota al Ministerio de Asuntos Exteriores de Uruguay para exigir explicaciones», declaró el portavoz de la cancillería azerbaiyana, Elman Abdulayev a la prensa.

El diplomático indicó que Azerbaiyán se ve obligado a actuar de esta manera debido a la visita del presidente de la Cámara de Representantes de Uruguay, Jorge Orrico, a Nagorno Karabagh.

«Esto desde luego no cambia nada: Nagorno Karabagh ha sido y es parte de Azerbaiyán», recalcó.

Al mismo tiempo, Abdulayev advirtió que «semejantes visitas suponen un golpe al arreglo pacífico del conflicto de Nagorno Karabagh y pueden acarrear consecuencias lamentables para la propia Armenia».

## La embajada de Azerbaiyán protesta al gobierno uruguayo

La Embajada de Azerbaiyán en la Argentina (también acreditada en la República Oriental del Uruguay) ha enviado una nota de protesta al Ministerio de Relaciones Exteriores de Uruguay por la visita de la delegación encabezada por el presidente de la Cámara de Representantes de Uruguay, Jorge Orrico, a Nagorno-Karabagh, según informó el servicio de prensa de la cancillería azerbaiyana.

Azerbaiyán considera que la visita de los parlamentarios uruguayos es ilegal y subraya que «sus reuniones y declaraciones durante la visita son una falta de respeto a la soberanía de Azerbaiyán, la integridad territorial y la inviolabilidad de las fronteras internacionalmente reconocidas».

La nota dice que antes de la visita, el presidente de la Cámara de Representantes

de Azerbaiyán, Armenia debe entender que Azerbaiyán, hasta ahora partidario de una solución pacífica al conflicto, «cuenta con todos los medios para restablecer su integridad territorial» y «no debe poner a prueba la paciencia del país más poderoso de la región».

El conflicto entre Armenia y Azerbaiyán se remonta a los tiempos de la Unión Soviética, cuando la población mayoritariamente armenia del Karabagh pidió la incorporación de ese territorio azerbaiyano a Armenia, tras lo que estalló una cruenta guerra (1991-1994) en la que murieron, según distintas fuentes, unas 25.000 personas.

La que fue la primera guerra entre dos antiguas repúblicas soviéticas concluyó con la expulsión de los azerbaiyanos de Karabagh y la ocupación de una vasta zona de Azerbaiyán, que permitió unir el enclave a Armenia.

tes de Uruguay, Jorge Orrico, le había asegurado al embajador de Azerbaiyán que no iba a visitar Nagorno Karabagh.

La embajada solicitó al Ministerio de Relaciones Exteriores de Uruguay que investigue este hecho y haga una declaración sobre el tema.

El presidente de la Cámara de Representantes de Uruguay visitó Karabagh, donde tuvo una reunión con el presidente Bako Sahakian, el 13 de noviembre p.pdo.

«Uruguay podría convertirse en el primer país en reconocer la independencia de Nagorno-Karabagh», declaró el Stepanakert el co-presidente del Grupo de Amistad Parlamentaria Armenio-Uruguayo y miembro de la Comisión de Relaciones Exteriores del parlamento de Uruguay, Rubén Martínez Huelmo.

## Uruguay no se disculpará por haber enviado a una delegación a Karabagh

**Ereván, (Panarmenian).**- El Ministerio de Relaciones Exteriores de Uruguay respondió a la cancillería de Azerbaiyán la nota de protesta recibida con relación a la visita de la delegación encabezada por el presidente de la Cámara de Diputados, Jorge Orrico, a Nagorno Karabagh, según informó la agencia de noticias «Trend».

La nota dice que «la actividad internacional del Uruguay se basa en fuertes valores y principios tradicionales tales como el respeto a la soberanía de los Estados, la integridad territorial, el derecho a la autodeterminación, la no injerencia en los asuntos internos, la solución pacífica de los conflictos y el derecho internacional, así como en otros principios fundamentales de las Naciones Unidas, de la cual Uruguay es miembro fundador».

Agrega que el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales es uno de los grandes principios de la Carta de la O.N.U. fuertemente apoyada por Uruguay.

«Uruguay tiene lazos profundos y tradicionales con la República de Armenia y una amistad cordial y constructiva con la República de Azerbaiyán. Por lo tanto, el mayor deseo del gobierno de Uruguay no puede ser otro que hacer esfuerzos para resolver el conflicto entre sus dos Estados amigos sólo a



Sr. Jorge Orrico

través del diálogo, el entendimiento y otros medios pacíficos que garanticen la convivencia y la cooperación de las naciones pertinentes y los gobiernos, que redundará en beneficio de la futura prosperidad y el bienestar de toda la región.

La posición o el comportamiento de Uruguay no debe ser interpretado de ninguna manera fuera de este marco. Otras metas o intenciones están fuera de la cuestión» -dice el comunicado.

Durante una visita a Artsaj, el Sr. Orrico hizo hincapié en que el derecho de naciones a la autodeterminación es un principio aceptado en Uruguay.

«Aunque nuestro país no ha adoptado ninguna posición oficial sobre el tema, aceptamos la realidad», dijo el funcionario, quien agregó que su país está dispuesto a apoyar a Nagorno Karabagh, a pesar de su pequeño tamaño.

«Estamos a favor de la solución pacífica de los conflictos y estamos dispuestos a ayudar en el proceso» -dijo.

**La mejor cocina Armenia**  
todos los viernes y sábados

**Promoción 2013**

**Instituto Marie Manoogian**

Comidas elaboradas por madres y abuelas del instituto  
Atendido por los alumnos de 4º año. Comidas para llevar  
Pro viaje de estudios a Armenia

Reservas 4773-2820  
Armenia 1322 - CABA

**OPTICAS paragamian**

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian Lucas Paragamian  
CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450  
e-mail: info@opticasparagamian.com.ar www.opticasparagamian.com.ar

**KALCIYAN**  
TECNOLOGÍA DEL VIDRIO

Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar  
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.  
Tel.: 0230- 453-7500 (30 líneas rotativas)

E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar  
www.kalciyan.com

CASA DE DESCANSO «O. BOUDOURIAN - O DIARBEKIRIAN»

## Inauguración de obras de remodelación

El jueves 15 del corriente, se realizó la bendición e inauguración de obras de remodelación en la Casa de Descanso «Onnig Boudourian - Onnig Diarbekirian» de H.O.M.

En un acto presidido por el primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, arzobispo Kissag Mouradian, los presentes fueron transitando por los pisos refaccionados, en orden descendente: del quinto al tercero.

En cada uno de ellos, se procedió a

cuarto, por el Sr. Carlos Potikian, en memoria de su esposa, Hilda, cuyo nombre lleva; el tercero, por la Sra. Graciela Potikian de Sarian, en memoria de su esposo, Eduardo.

Finalmente, la reunión transcurrió en la planta baja, cuya refacción también tiene un donante: el Sr. Eduardo Seferian. La misma suerte correrán los ascensores, cuya renovación estará a cargo de los Sres. Eduardo Eurnekian y Norair Nakis. En cuanto al segundo piso, será



De izq. a der.: Mons. Mouradian, Sres. Drini y Bogos Ekserciyán, Arto e Hilda Kalciyán y Carlos Potikian.



Sr. Carlos Potikian y familia.



Sra. Graciela Sarian y familia

la bendición de la placa que recuerda el nombre de los benefactores. El quinto piso fue remodelado por las familias de Bogos Ekserciyán y Arto Kalciyán; el

remodelado por el Sr. Nubar Keklikian, en memoria de su esposa.

El único piso que aún no cuenta con un benefactor concreto es el primero,

para cuya remodelación ya han comprometido su asistencia las familias de Bogos Ekserciyán, Arto Kalciyán y Carlos Potikian, a la que se sumará toda donación que se realice mientras el hogar esté en refacción. En este marco, se inscribe una importante donación realizada por los Sres. Avedís y Elisa Maldjian, en oportunidad de sus Bodas de Oro matrimoniales. Las donaciones también serán canalizadas para introducir mejoras en las condiciones de vida y atención de los abuelos.

Toda esta información fue suministrada por el Sr. Carlos Potikian, quien hizo uso de la palabra luego de que la presidenta de H.O.M., Sra. Jackie Seferian, se dirigiera a los presentes para referirse a los trabajos realizados.

También, con el mismo propósito, habló la Sra. Amanda Maseredjian, presidenta de la Comisión Inmagal de H.O.M., que tiene a su cargo la atención del hogar.

En ambos casos, hubo sentidas palabras de agradecimiento a quienes colaboran y se suman al trabajo cotidiano de atención de los abuelos, quienes estaban presentes, participando en la celebra-

ción.

También habló el Sr. Arto Kalciyán, quien como el Sr. Potikian, instó a los presentes a colaborar con la obra que se está realizando y destacó el gran valor del puntapié inicial dado por el Sr. Bogos Ekserciyán, en ese sentido.

Finalizados los discursos, los presentes fueron agasajados con un cocktail, en el que hubo donaciones espontáneas.



Sr. Carlos Potikian Atrás, Sras. Amanda Maseredjian y Jackie Seferian.



Sr. Arto Kalciyán. Atrás, Sras. Arpiné Karamanukian y A. Maseredjian.

UNIÓN GENERAL AR... DE BENEFICENCIA  
La Compañía... teatro "Krikor Satamian"  
Presenta...  
Luego del exitoso estreno  
Amor y Sonrisas  
de Yervant Odian  
Dirección y puesta en escena: Silvia Kalfaian  
Obra en 2 actos, en armenio, subtitulada al español  
Función a total beneficio de nuestros connacionales de Siria  
Sábado 15 de diciembre - 20.45 hs  
Auditorio Gulassarian - Armenia 1322, 1er subsuelo  
Bono contribución: \$ 100, en venta en oficinas de UGAB, 4773.2820

### ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian  
Dr. Gabriel E. Williams  
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams  
Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7° Piso. Cdad. de Bs. As.  
Tel.: 4371-6809 / 7112

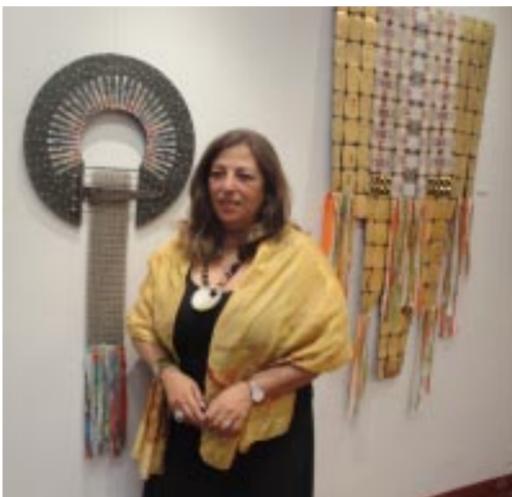
PLASTICA

### Nadine Youssefian, en exposición

Desde el viernes 16 del corriente y hasta el 5 de diciembre, los amantes del arte tendrán la oportunidad de apreciar las obras de la artista plástica Nadine Youssefian, en nuestra sede.

En esta nueva serie de cotas, Nadine ha sabido plasmar con gran maestría la estampa, el papel, que unida a lo textil, a la madera y al metal hace de cada una de las obras una pieza finamente trabajada, que da gusto observar y disfrutar.

Los esperamos, de lunes a viernes de 14 a 20 hs.

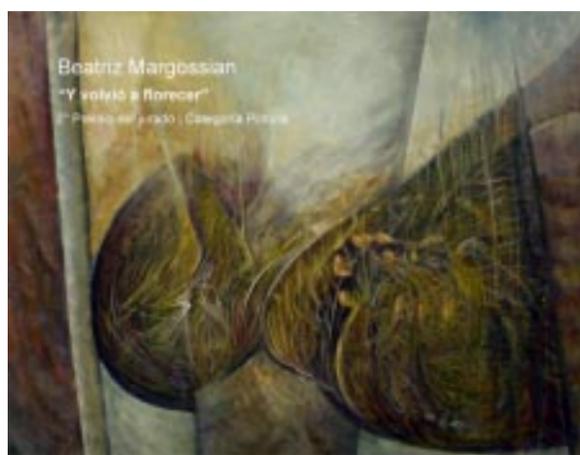


### Premian a Beatriz Margossian

La destacada artista plástica fue premiada. Esta vez, su obra «Y volvió a florecer» obtuvo el segundo premio del jurado en la categoría Pintura, en el concurso organizado por el Hospital Italiano.

En la foto, Beatriz Margossian en la ceremonia de premiación, recibe el diploma que acredita su premio de parte de la periodista Fanny Maldelbaum.

¡Felicitaciones, Beatriz!



## INSTITUTO MARIE MANOOGIAN



### Inaugura tres nuevas aulas para el nivel inicial

- Proyector, computadora y sonido estéreo.
- Aire acondicionado y calefacción.
- Modernos muebles. Baños íntegramente nuevos.
- Más espacio y comodidad.



Gabinete psicopedagógico.  
First Certificate. Intercambio idiomático de Inglés con U.S.A.



Natatorio semi olímpico y gimnasio integrados.  
Dos nuevas aulas de audiovisuales para Secundario.  
Campamentos y viajes de convivencia.

### Viaje de estudios a Armenia - Armenian Virtual College



### Abierta la inscripción 2013

Armenia 1318 - C.A.B.A. - 4773-2820 - [www.ugab.org.ar](http://www.ugab.org.ar)

ESCUELA N° 8 D.E. N° 9 «ARMENIO-ARGENTINA»

## Celebró el 44° aniversario de su fundación y el 21° aniversario de la independencia de Armenia

Una vez más, la lengua armenia se hizo presente en la escuela «Armenio-Argentina» a través del canto y de la música que con tanta naturalidad interpretan sus alumnos. Fue en oportunidad del acto con el que la escuela celebró los cuarenta y cuatro años de su fundación y el 21° aniversario de la independencia de Armenia.

Estos actos, a pesar de ser tradicionales, nunca dejan de asombrar al espectador y a los padres de los alumnos, que asisten de manera sistemática no solo para ver la actuación de sus hijos, sino para relacionarse con la colectividad.

Como es costumbre, la celebración comenzó con el ingreso de las banderas de la Argentina y de Armenia, portadas por abanderados de la escuela y de colegios armenios. Tras ello, se dio lugar a la ceremonia de bienvenida con el pan y la sal, para lo cual fueron invitados el embajador de Armenia, Sr. Vahakn Melikian y el presidente de la Fundación «Boghós y Siranush Arzoumanian», Dr. Alberto Djeredjian.

Luego la entonación de los himnos nacionales de la Argentina y de Armenia y del himno a Sarmiento, hizo uso de la palabra la directora, prof. Mirta Jofré, quien -entre otros conceptos- destacó las manos entrelazadas del escudo patrio, símbolo que invita a la unión y a compartir. Destacó cómo la Argentina fue un refugio para todos los hombres del mundo y cómo por ello, llegaron a nuestro país los integrantes de la colectividad armenia, que tuvieron en los hermanos Boghós y Siranush Arzoumanian a dos de sus dignos representantes: dos huérfanos, que



Embajador  
Vahakn Melikian

crecieron solos y que con tesón, perseverancia y sacrificio, lograron una posición que les permitió devolver a la Argentina lo que habían recibido de ella, en la forma de una escuela.

El orador del día fue el embajador Melikian quien leyó un mensaje de felicitación para la escuela, su personal directivo y docente, y se refirió a la fuerte amistad que une a los pueblos argentino y armenio.

En la segunda parte del programa, el coro de la escuela interpretó canciones argentinas, dirigido por la prof. Gabriela Aufgang y canciones armenias, bajo la atenta dirección de la prof. Andrea Bagdassarian. En esta oportunidad, la lengua armenia sonó en «Guenátz ierk», «Iprev arziv...» y «Herosneri guenatz».

Hubo lugar también para las danzas folklóricas argentinas, a cargo de alumnos del primer ciclo y para finalizar, danzas armenias, en las que los chicos dieron muestras de sus habilidades y destrezas, bajo la dirección experta del profesor Sergio Kniasian.



Vista parcial de autoridades y público presente.

Hacia el final, el Dr. Alberto Djeredjian transmitió las felicitaciones de la Fundación Boghós y Siranush Arzoumanian a los alumnos y personal docente y directivo del establecimiento. Hizo lo propio la supervisora de música del distrito, quien se sumó a las felicitaciones.

Por último, se desarrolló un lunch en el comedor del establecimiento.



Danzas tradicionales argentinas.

### INSTITUCION ADMINISTRATIVA DE LA IGLESIA ARMENIA

## Convocatoria

Señores Asociados:

El Consejo Directivo de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia en su sesión de fecha 30 de octubre de 2012, ha resuelto convocar a Asamblea General Ordinaria para el día 18 de diciembre de 2012.

El acto tendrá lugar en la sede de la Institución, calle Armenia 1353, Capital Federal, en la fecha indicada, constituyéndose la Asamblea a las 19 hs. en primera convocatoria y a las 20 hs en segunda convocatoria.

#### Orden del Día

- 1- Designación de dos asambleístas para firmar el acta de Asamblea.
- 2- Consideración del Balance General cerrado el 31/03/2012.
- 3- Designación de dos socios para integrar la junta electoral.
- 4- Elección de seis miembros titulares para el Consejo Directivo, con mandato hasta la consideración del Balance General al 31/03/2016, seis miembros suplentes con mandato hasta la consideración del Balance General al 31/03/2014, un revisor de cuentas titular con mandato hasta la consideración del Balance General al 31/03/2014 y un revisor de cuentas suplente con mandato hasta la consideración del Balance General al 31/03/2014.

**Art. 13.** El quórum de las asambleas será de la mitad más uno de los socios con derecho a voto. Si no se obtuviera quórum a la hora fijada en la convocatoria, la asamblea se constituirá válidamente con cualquier número de presentes una hora después.

**Alberto Djeredjian, Presidente,**  
**Gustavo Adolfo Romanchuk, Secretario.**  
Ambos designados por acta de Consejo Directivo de fecha 23 de septiembre de 2010.



El coro interpreta canciones armenias dirigido por la prof. Andrea Bagdassarian



La destreza varonil en las danzas folklóricas armenias, dirigidas por Sergio Kniasian.

Մթափութեան Կոչ՝ Համայն Հայութեան

# Հալեպը Կ'այրի, Մինչ Մենք Ջուրթակ Կը Նուազենք

Յարութ Սասունեան

«Ըալիֆորնիա Զուրիդր» թերթի հրատարակիչ եւ խմբագիր

Շուրջ երկու տարիէ ի վեր աշխարհասփիւռ հայութիւնը կը հետեւի Սուրիոյ մէջ ընթացող քաղաքացիական դժան պատերազմին՝ մեծ անձկութեամբ եւ մտահոգութեամբ՝ մեր հայրենակիցներու անվտանգութեան եւ գոյատեւման համար:

Ցաւօք, քանի մը տասնեակ անմեղ հայեր սպաննուած կամ վիրաւորուած են հրազենային կրակոցներէն եւ ռմբակոծութիւններէն, իսկ շատեր ալ առեւանգուած են:

Հայկական տուներ, եկեղեցիներ ու դպրոցներ կողոպտուած, վնասուած կամ հրկիզուած են: Հազարաւոր ընտանիքներ իրենց կեանքը փրկելու համար խուճապահար փախուստ տուած եւ ապաստանած են Հայաստան կամ դրացի այլ երկիրներ:

Երբ վերջին ամիսներուն իրավիճակը ահագնագային տարողութիւններու հասաւ, Հայաստանի կառավարութիւնն ու Սփիւռքի համայնքերը վերջապէս սկսան ծրագիրներ մշակել սուրիահայերուն օգնելու համար:

Հակառակ անոր որ այս նախաձեռնութիւնները բարի կամքի դրսեւորում են, սակայն անոնք անբաւարար էին եւ՝ շատ ուշացած: Մինչեւ օրս համակարգուած եւ համապարփակ ծրագիր չէ մշակուած այս ահռելի մարդկային ճգնաժամը յաղթահարելու համար: Ստորեւ կը ներկայացուին երեք հիմնական աշխատանքներ, որոնք համայն հայութեան անմիջական ուշադրութեան եւ աջակցութեան կարիքը ունին:

Հալեպի Սրբոց Բառասնից Մանկանց Մայր Եկեղեցին

1) Դրամահաւաք. տասնեակ միլիոնաւոր տոլարներ հարկաւոր են Սուրիոյ մէջ գտնուող հայերու, ինչպէս նաեւ Հայաստանի, Լիբանանի, Յորդանանի եւ այլուր ապաստանած սուրիահայերու հրատապ կարիքները հոգալու համար: Այդ նիւթական միջոցները կրնան ձեռք բերուիլ օտար եւ հայկական աղբիւրներէ:

Օտար աղբիւրները կը ներառեն՝ Միացեալ Նահանգներու Զննկրեւը, Միացեալ Նահանգներու Միջազգային զարգացման գործակալութիւնը (USAID), ՄԱԿ-ի գաղթականներու հարցերով գերագոյն յանձնակատարի գրասենեակը (UNHCR), միջազգային մարդասիրական կազմակերպութիւնները եւ այլ կառավարական գործակալութիւններ:

Հայկական աղբիւրները կը ներառեն՝ Հայաստանի Հանրապետութիւնը, հայկական մեծ կազմակերպութիւնները եւ ձեռնարկութիւնները, ինչպէս նաեւ՝ անհատ բարերարները: Միջոցներ կարելի է ձեռք բերել նաեւ լայն հասարակութենէ՝ յատուկ ձեռնարկներու, զանգուածային փոստային առաքումներու, ինչպէս նաեւ հեռուստամարաթոններու միջոցով:

Շատ ցաւալի է, որ «Հայաստան» համահայկական հիմնադրամն ու անոր շրջանային մարմինները ճիշդ չզննատեցին սուրիահայերու ծայ-



րայել տագնապալից իրավիճակը, որ իր արտայայտութիւնը գտաւ «գոհաբանութեան» հեռուստամարաթոնի այս տարուան հասոյթին ընդամենը 10 տոկոսը անոնց յատկացնելու աններելի որոշման մէջ: Հայ հասարակութեան շրջանակին մէջ ան խիստ վրդովում յառաջացուց «Հայաստան» հիմնադրամին հանդէպ: Դեռ



ուշ չէ այդ որոշումը վերանայելու եւ հեռուստամարաթոնի ամբողջ՝ 100 տոկոս հասոյթը յատկացնելու սուրիահայերուն՝ երկրէն ներս թէ դուրս գտնուողներուն:

Հեռուստամարաթոնի նուիրատուները պէտք է յատուկ կերպով պահանջեն, որ իրենց նուիրատուութիւններու 100 տոկոսը նպատակաւորուին սուրիահայերու օգնութեան: Այլապէս անոնք կրնան նուիրատուութիւններ ընել Սուրիահայութեան օգնութեան ֆոնտի համահայկական յանձնախումբին, որ վերջին շաբաթներու ընթացքին հիմնադրուած է շարք մը երկիրներու մէջ: Ֆոնտը իր հաւաքած նուիրատուութիւններուն 100 տոկոսը պիտի ուղարկէ Սուրիոյ մէջ գործող համահայկական մարմին:

Վերջին օրերուն շատ սրտաճմլիկ հեռաձայններ ստացած են Սուրիոյ մեր հայրենակիցներէն, որոնք յուսահատօրէն կ'աղերսեն աշխարհասփիւռ հայութեան՝ օգնել իրենց, քանի դեռ ուշ չէ: Անխղճութիւն կ'ըլլայ միայն փշրանքներ տալ մեր հայրենակիցներուն, որոնց կեանքը ամեն վայրկեան վտանգի տակ է:

Սուրիահայութեան ողբերգական ճակատագիրը այս օրհասական պահուն պէտք է արժանանայ բոլոր

հայերուն առաջնահերթութիւնը: Մնացած բոլոր խնդիրներն ու

ծրագիրները այժմ պէտք է մէկ կողմ դրուին:

2) Լոպինկ. Հայաստանի կառավարութիւնը, հայկական կուսակցութիւնները, ինչպէս նաեւ ազդեցիկ անհատները պէտք է յորդորեն մեծ տերութիւնները, հարեւան պետութիւնները եւ

ռազմական օգնութիւնը եւ զանոնք մեղադրելով պատերազմական յանցագործութիւններու մէջ: Անհրաժեշտութեան պարագային կարելի է ցոյցեր կազմակերպել այն երկիրներու դեսպանատուներուն առջեւ, որոնք կ'աջակցին քաղաքացիական զոհերու պատասխանատուներուն:

3) Համակարգում. պէտք է ստեղծել համահայկական կառոյց՝ Հայոց ցեղասպանութեան 100-ամեայ տարելիցի համար ստեղծուած յանձնաժողովի նմանողութեամբ՝ սուրիահայերու համար միջոցներ հայթայթելու եւ լոպինկի համաշխարհային ջանքերը համակարգելու նպատակով: Այդպիսի կառոյցի անդամները պէտք է ըլլան Հայաստանի եւ Արցախի հանրապետութիւններու ղեկավարները, ինչպէս նաեւ՝ սփիւռքի գլխաւոր կազմակերպութիւններու ներկայացուցիչները: Համակարգող յանձնաժողովը պէտք է ունենայ ամբողջական դրոյքով աշխատող աշխատակազմ՝ անհրաժեշտ աշխատանքները ժամանակին եւ արհեստավարժօրէն իրականացնելու համար: Համահայկական կառոյցը պէտք է համագործակցի Սուրիոյ մէջ ներհամայնքային յանձնախումբին հետ՝ ապահովելու համար հանգանակուած միջոցներու նպատակային օգտագործումը:

Պարզ է, որ Սուրիոյ մէջ տիրող զգայուն իրավիճակին պատճառով բոլոր գործողութիւնները չեն կրնան հրապարակային ըլլալ: Այնուհանդերձ, Հայաստանի կառավարութիւնը եւ սփիւռքի կազմակերպութիւնները որոշ բացայայտ եւ յատուկ քայլերու պէտք է ձեռնարկեն՝ հաւաստիացնելու համար սուրիահայերը, որ անոնք ձգուած չեն իրենց ողբերգական ճակատագրի քմահաճոյքին, որ՝ աշխարհասփիւռ հայերը խորապէս կը ցաւին անոնց բարօրութեան համար եւ կարելի ամեն ինչ կ'ընեն այս օրհասական պահուն անոնց նեցուկ կանգնելու նպատակով:

**RIGAR'S**  
*Camiseta Exclusiva*  
**Gostanian Hnos.**

Instituto San Gregorio El Iluminador  
**«Shish» de los viernes**  
**Pro viaje a Armenia**  
**Promoción 2013 del Secundario.**  
**Todos los viernes desde las 21.00 hs.**  
**Reservas: 15-6022-7015 / 15-6621-3884**  
**Armenia 1353. Palermo. C.A.B.A.**

Ռամկավար Մամուլ

# Նախիջեանը՝ Հայաստանին

(Բ. Մաս)

Գրեց՝ ԱՐԱ ԱՅԱՐՈՆԵԱՆ

**Պատմական վանքեր ու կոթողներ**  
Նախիջեանի մարզը հայկական լեռնաշխարհի մեջ քրիստոնեության տարածումին հետ, միշտ ալ պաշտամունքի համար իր եկեղեցիներն ու վանքերը պահած է, որոնք այս իրողության վկաները եղած են ու կը մնան, նոյնիսկ իրենց աւերակ վիճակով:

Հայկական իշխանութեանց կամ այլապէս զանազան այլ շրջաններու ընթացքին, Նախիջեանը միշտ ալ մաս կազմած է Սիւնիքի առաքելական թեմին:

Ըստ ուսումնասիրութեանց եւ պեղումներու, Նախիջեանի տարածքին հարիւրի հասնող եկեղեցիներու եւ վանքերու աւերակներ կան, որոնցմէ շատեր կառուցուած են Ք. ե. 5-րդ դարուն, որոնք կանգուն վիճակի մէջ էին 20-րդ դարու սկզբնաւորութեան, երբ Նախիջեանի բնակչութեան 80 տոկոսը հայեր էին, մինչեւ 1914: Ապրազունիսի Ս. Կարապետ եկեղեցին, որ կառուցուած էր 8-9րդ դարերուն, եղած էր հիմնական ուխտավայր մը:

Ազուլիսի շրջանը ունեցած է երկու յայտնի եկեղեցիներ, որոնք եղած են խօսուն ճարտարապետական կառույցներ:

Ս. Երրորդութիւն եկեղեցին, կառուցուած էր 12-13րդ դարերուն, իսկ աւելի ուշ Ս. Շմաւոն եկեղեցին: Երկուքն ալ 1980-էն առիւն կը գտնուին աւերակ վիճակի մէջ:

Նախիջեան քաղաքի (իտալացային Աստապատ) Ս. Ստեփան բերդակառոյց ունեցող եկեղեցին ալ նոյն ճակատագրին արժանացաւ եւ 1988-էն առիւն վերածուած է հսկայ քարակոյտի մը, փճացելով հոն գտնուած պատմական արձանագրութիւնները:

Նախիջեանի տարածքին պատմական յուշակոթողներ գոյութիւն



ունեցած են, որոնք առհասարակ եղած են խաչքարեր ու մանաւանդ գերեզմանաքարեր:

Խաչքարերուն մեծամասնութիւնը կը գտնուէր պատմական Ջուղա քաղաքի գերեզմանատան մէջ: Ջուղա կամ ճուլֆա (Culfa) քաղաքը կը գտնուէր Երջնակ գաւառէն ներս՝ հիւսիսային ափը Արաքս գետին, պարսկական եւ Նախիջեանի սահմանագծին վրայ: Պատմականօրէն, առաջին անգամ հայ մատենագրութեան մէջ կը հանդիպինք Ջուղա անունին Խորենացիի պատմագրութեան մէջ, ուր ան կը յիշուի որպէս աւան:

Հին ժամանակներէ ի վեր Ջուղան եղած է առեւտրական հնագոյն ճանապարհներէն մէկուն վրայ, Արաքս

գետի հովիտի տարածքին գտնուելով: Ժամանակի ընթացքին զարգացման զանազան հանգրուաններէ անցնելով, աւանը վերածուած է քաղաքի եւ որպէս բարգաւաճ կեդրոն իր մշակոյթով դարձած է գաւառ: Բագրատունեանց հարստութեան շրջանին՝ 11-րդ դարուն (1019), Կասակ Սիւնեաց իշխանի օրով, ան եղած է Սիւնիքի եպիսկոպոսական թեմի կեդրոն:

Նախիջեանի անունը միջին դարերէն սկսեալ առնչուած կը մնայ Ջուղայի անունին հետ, երբ նոյնիսկ Երջնակ գաւառի անունը մոռացութեան կ'ենթարկուի:

Ինչպէս նշեցինք վերեւ, 12-րդ դարէն սկսեալ, երբ Հայկական լեռնաշխարհը կ'ենթարկուէր սելճուկներու, թիւրքմէներու, թաթարներու, մոնկոլներու եւ այլ մահմետական ցեղերու արշաւանքներու, Ջուղան ալ պիտի ենթարկուէր նոյն ճակատագրին: Բացի կարգ մը յիշատակարաններէն, մշակութային զարթոնքի որեւէ պատմական արձանագրութիւն ձեռք չէ բերուած հոն, միայն 14-15րդ դարերուն դէպի Երուսաղէմ գացող ուխտաւորներու արձանագրութիւններն են որոնք կանգուն մնացած են Հայկական լեռնաշխարհէն:

16-րդ դարուն, երբ սեֆեան պարսկական իշխանութեան ենթակայ դարձած էր Նախիջեանը, յարաբերաբար Ջուղայի, բնակչութեան քանակը որոշ աճ մը արձանագրած էր

ու անցած՝ շինարար աշխատանքի: Պատմական Հայաստանի տարածքին քաղաքներու բնակչութեան արձանագրուած թիւը շատ քիչ առիթով անցած է 50,000-ը, եւ այս շրջանին Ջուղայի քաղաքային բնակչութեան թիւը հասած է այդ թուաքանակին, ըստ 1581 թուականի որոշ արձանագրութեանց:

Խորհրդային իշխանութեանց շրջանին, երբ Նախիջեան մաս կը կազմէր խորհրդային Ատրպէյճանի հանրապետութեան, որպէս ինքնավար մարզ, այդ թիւը արդէն նուազած էր 3,000-ի, տեղացի հայաբնակչութեան նուազումին հետ միասին:

Մշակութային ծաղկման շրջան մը պէտք է նկատել 16-րդ դարու աւարտը, ինչպէս նաեւ 17-րդ դարու սկզբնաւորութիւնը:

Գրաւոր կարգ մը աղբիւրներու համաձայն, Ջուղան ունեցած է բազմաթիւ եկեղեցիներ ու վանքեր: Եօթը տարբեր եկեղեցիներ կը նշուին Ջուղայի քաղաքամասէն ներս, որոնցմէ կարելի է թուել՝ Ս. Յովհաննու Անապատի (Յովհաննէս Մկրտիչ), Կաթան, Ս. Աստուածածին, Ս. Ամենափրկիչ, Ս. Գեորգ եւ այլն:

Ջուղան եղած է պատմականօրէն յայտնի իր գերեզմանատան գեղաքանդակ խաչքարերով, որոնք 17-րդ դարու արձանագրութեանց համաձայն, 10,000-ի շուրջ եղած են:

Աւերակ քաղաքի մը վերածուած էր Ջուղան 18-րդ դարուն: Կարգ մը արուեստասեր անհատներու վկայութեամբ, գոյութիւն ունէին 6,000 խոյածէ խաչքարեր, որոնցմէ շատեր իրենց իւրայատուկ ոճով տեղափոխուած են Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածին եւ որոշ քանակութեամբ ալ կարգ մը թանգարաններու մէջ գետեղուած են, որոնց կարգին նաեւ տապանաքարեր:

20-րդ դարու սկզբնաւորութեան, երբ տակաւին Նախիջեանի 80 տոկոսը հայեր էին, Ջուղայի գերեզմանատան խաչքարերը կը հաշուէին շուրջ 5,000:

Մշակութային ցեղասպանութեան այս արարքը իր գագաթնակէտին հասաւ 1991-ի խորհրդային կայսրութեան փլուզումէն ետք, երբ ուէէ հայ չէր բնակէր Նախիջեանի տարածքին մէջ: 1998-էն սկսեալ յստակ ծրագրումով հանդէս եկան ազերի իշխանութիւնները, երբ սկսան ոչնչացնել գերեզմանատան մնացած խաչքարերը: Բարեբախտաբար, սակայն այդ ոճիրին լուրը հաղորդուած էր ԵՈՒՆԵՍԿՕ-ի, որ հնարաւոր միջամտութեամբ կարելի դարձուց կասեցումը հրէշային այդ ծրագրին:

(շարունակելի)



**CASA Rivera**  
**Servicios Funerarios**  
*Funeral Services*

**ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936**  
 Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas  
 Ventas de parcelas en cementerios privados  
 AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288  
 e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

**ՀՈԳԵՅԱՆԳԻՍ**

Կիրակի, 25 Նոյեմբերի, յաւարտ սուրբ պատարագի, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ մայր տաճարի մէջ, մեր սիրելի տիկնոջ, մօր եւ մեծմօր

**ԱՆՆԱ ԵԱԶԸՃԵԱՆ ԱՐՍՆԱՆԵԱՆ**-ի մահուան առաջին տարելիցին առիով:  
 Ներկայս կը ծանուցանենք հանգուցեալին յիշատակը յարգող մեր ազգականներուն եւ բարեկամներուն:

**Տր. Անդրանիկ Արսւանեան եւ ընտանիք**



UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA  
INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

## 6º y 7º grados, ¡de campamento!



El 3, 4 y 5 de octubre ppdo. los alumnos de 6º y 7º grados formaron parte y disfrutaron del "Proyecto Campamento", realizado en el predio Biohuellas, en Luján.

Con el entusiasmo y optimismo de siempre, partieron del colegio a las 9:00, rumbo al tan esperado momento de esparcimiento, convivencia y diversión.

campamento resultara un éxito. Actividades como "El taller de refugios" o las tareas comunitarias – como el armado de carpas y amasar la pizza que luego todos cenaron –, colaboraron para que la armonía y la solidaridad estuvieran presentes todo el tiempo en el grupo acampante.

Como cierre, el «Fogón de agua» los reunió a todos para culminar juntos una jornada excepcional, que quedará en el recuerdo de todos los participantes.



Los días transcurrieron con normalidad, bajo un clima de alegría y juegos de todo tipo: laberinto con sentidos, el gran jefe, rescate de heridos, las cuatro esquinas...

Los chicos aceptaron de buen grado cada una de las propuestas de sus docentes y se motivaron con las dinámicas a realizar, orientadas siempre a fomentar la cooperación y la buena convivencia.

En todo momento las respuestas fueron las esperadas, logrando que el

**Escribanía Balassanian**  
**DR. ARTURO BALASSANIAN**  
 ESCRIBANO  
 Miembro de la Comisión de Arancel del Colegio de Escribanos  
**Florida 716 2º K. C1005 AAP.**  
**C.A.B.A.**  
**Tel.: 4322-2768 y 4394-3407**  
**escribaniabalassanian@hotmail.com**

## Viaje de estudios de 3º año a Entre Ríos

Los días 22, 23 y 24 de octubre se realizó el viaje de estudios de 3º Año del Instituto Marie Manoogian a la provincia de Entre Ríos.

La estadía fue en el complejo termal Guaychú, próximo a la ciudad de Gualaguaychú, un lugar muy lindo y bien equipado, pero principalmente rodeado de mucha vegetación característica de la zona.

Algunas de las actividades que realizaron los alumnos fueron: disfrutar de las piletas termales del complejo, navegar el río en lancha, realizar un city tour, recorrer el Palacio San José, donde disfrutaron de las historias del palacio.

Durante la última noche, se organizó un fogón; allí los chicos se expresaron, recordaron anécdotas y compartieron un muy lindo y emotivo momento. Al día siguiente, el grupo y quienes lo encabezábamos, partimos temprano rumbo al Palmar de Colón donde, luego del almuerzo en el lugar, recorrimos los caminos costeros al río Uruguay, ¡disfrutando de la naturaleza y de un paisaje maravilloso!

Fueron tres días muy lindos, llenos de alegría, juegos, visitas, emociones, compañerismo.

De nuestra parte, los acompañantes, queremos agradecerles el habernos invitado y felicitarlos por el buen comportamiento, modales, predisposición y alegría, haciéndolo extensivo a sus familias ya que, en todo momento, nos felicitaron por el respeto con el que se dirigían a todo el personal que los atendió.

Disfrutamos mucho esos días en los que vivimos gratos momentos fuera del ámbito escolar.

**Yanina Justet - Daniel Ceraldi – Jorge Palmiciano**



**Coro de Niños y Jóvenes de la U.G.A.B.**  
 Los invitamos a unir nuestras voces en un sólo canto  
 Convocamos a niños y jóvenes de nuestra comunidad a partir de los 8 años  
**Dirección: Prof. Andrea Baghdassarian**  
**Todos los Viernes de 16.15 a 18.15 hs**  
*Informes e inscripción*  
 Armenia 1318  
 4773.2820 - líneas rotativas

1° B METROPOLITANA

## Cortó la racha...

El día domingo en el Estadio Armenia, hubo duelo de tricolores. Deportivo Armenio recibió a Chacarita por la decimotava fecha del Torneo de la Primera B Metropolitana.

Fue una tarde gris para el equipo dirigido por Fernando

Ruiz, a pesar de haber sido superior en el transcurso del primer tiempo no supo convertir y definir el partido. Los segundos 45 minutos fueron absolutamente de Chacarita, salieron con otra actitud. El empate en 0 duró poco porque a los 4 minutos del segundo tiempo Matías Pisano convirtió el primer tanto y liquidó el partido 10 minutos más tarde. Así fue que los del Tano Pasini se quedaron con los 3 puntos quedando a 7 del líder, Platense.

Hoy, Armenio jugará con El Porvenir por la segunda fase de la Copa Argentina en Escobar.

Ahora sólo queda pensar en el próximo rival, Barracas Central.



## Condolencias

Por este medio, el Comité Buenos Aires de los Juegos Panarmenios expresa sus sinceras condolencias al amigo e integrante del Comité, Sr. Daniel Rizian y familia, con motivo del reciente fallecimiento de su madre, Sra. **María Esther Kalaidjian de Rizian**.

## Agenda

### NOVIEMBRE

- **Miércoles 21, de 18.30 a 21.00 hs.: Taller «Como se multiplica el valor de la empresa»** a cargo de Luis Praino y Guillermo Rodríguez. Sin cargo, vacantes limitadas. Reservas: secretaria@camararmenia.org.ar Santa Fe 969, 2° P. C.A.B.A.

- **Miércoles 21, 20.30 hs.: Recital del Conjunto de Danzas Folklóricas Armenias «Narek»** de la Parroquia Armenia Católica Nuestra Señora de Narek. Teatro Apolo, Corrientes 1372, C.A.B.A.

- **Sábado 24, 20.00 hs.: «Noche de Arte» en el 54º aniversario del Grupo Scout San Vartán.** Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Reservas: reservassanvartan@gmail.com

### DICIEMBRE

- **Sábado 1, 21.00 hs.: Asado de Fin de Año en Hadjín Dun, con la actuación de Edgardo Sarian y su conjunto.** Scalabrini Ortiz 2273, C.A.B.A.

- **Domingo 9, desde las 13.30 hs. Fiesta del Deporte en Homenetmén.** Bendición de las aguas del natatorio. Entrega de premios a deportistas. Armenia 1247, Villa Sarmiento.

- **Sábado 15, 21.30 hs.: Cena Americana en Homenetmén.** Armenia 1247, Villa Sarmiento. Reservas: 4658-4591.

## Recordando a Der Arsham y al Sr. Krikor Tertzakian

En el 25° aniversario del Instituto Armenio Tertzakian, queremos manifestar que en la construcción de la memoria colectiva de los armenios, hay lugar para todos. Es nuestro trabajo instalar en el recuerdo todo aquello que debe ser recordado.

Por eso, la Asamblea Nacional Armenia de la República Argentina trae a la memoria la vida de dos luchadores de la armenidad, verdaderos pilares del Instituto que cumple sus veinticinco años. Ellos son el R.P. Arsham Bozoian y el filántropo Krikor Tertzakian.

Hoy estamos reconstruyendo sus vidas para instalarlos en la memoria colectiva, tal como se merecen Der Arsham y don Krikor.

Porque la militancia armenia se vive y se sufre; porque recordar es una tarea de todos, incluyendo a todos.

¡Felicitaciones, Instituto Armenio Tertzakian, en tus veinticinco años!

Por la Asamblea Nacional Armenia de la República Argentina

**Isaac Nigohosian**

## UN EJEMPLO

## Mi árbol en Armenia

En junio de este año, me recibí de abogada en la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires.

Quería darle un broche a mi carrera, haciendo algo significativo que perdurase en el tiempo y que tuviese un fin común.

Mientras pensaba qué podía hacer para cumplir con mi deseo, conocí el trabajo de Armenia Tree Project. ATP es una ONG (con sede en Armenia y Estados Unidos) que trabaja arduamente en la reforestación de Armenia, entre otras actividades.

Para poder colaborar con el trabajo de ATP, se propone a los armenios del mundo hacer una donación, la cual otorga la posibilidad de plantar un árbol o más en Armenia, en memoria y honor de quienes la persona que realiza la donación considere.

Me di cuenta que de eso se trataba mi deseo y es por este motivo que decidí colaborar con ATP plantando mi árbol en memoria de mis abuelos, y en honor de toda la Diáspora armenia en la Argentina.

Hoy mi árbol crece dando un mensaje de vida y esperanza para todos y para siempre.

**María Sol Torosian**



## HOKEHANKISD

Al cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de nuestra querida esposa, madre, abuela y bisabuela

**Anna C. Yatzitzian de Arslanian**

invitamos a todos los que deseen acompañarnos a honrar su memoria, a participar de la misa de responso que se oficiará el Domingo 25 de noviembre en la Catedral San Gregorio el Iluminador.

Dr. Antronig Arslanian y familia.

**ANITZA**



**Unión General Armenia de Beneficencia**  
**Recital anual**  
**del Coro de Niños y Jóvenes "Nubarian"**  
*"Las Cuatro Estaciones"*  
 Dirección: Prof. Andrea Baghdassarian  
**Viernes 23 de noviembre - 20.00 horas**      **Salón Sahakian, 5º piso**  
 Armenia 1318/1322      **www.ugab.org.ar**

**BOOKING**  
 S.R.L. *travel*  
**CARLOS HATCHERIAN**

**OPERADOR MAYORISTA DE TURISMO**

Corrientes 922 6º 34  
 C.A.B.A.

Tel.: 4393-0456

bookingtravel@fibertel.com.ar